

Univerzita Karlova – Pedagogická fakulta

Katedra rusistiky a lingvodidaktiky

### Posudek oponenta diplomové práce

**Jméno a příjmení studenta:** Dominika Sokolová

**Název diplomové práce:** Vliv znalosti angličtiny jako prvního cizího jazyka na učení se ruštiny jako dalšího cizího jazyka

**Studijní program:** Učitelství ruského jazyka pro 2. stupeň základní školy a střední školy

**Titul, jméno a příjmení oponenta práce:** PhDr. Lenka Rozboudová, Ph.D.

#### Hodnocení diplomové práce:

Kritérium:	Maximální počet bodů	Získaný počet bodů
Aktuálnost a přiměřenost tématu	10	10
Formulace cílů a úroveň jejich naplnění	10	9
Vhodnost a přiměřenost metodiky zpracování	10	10
Vyváženost teoretické a praktické části, proporcionalita a návaznost jednotlivých kapitol	10	10
Přístup autora k řešení problematiky	10	10
Úroveň zobecnění a formulace závěrů	10	10
Reprezentativnost a rozsah použité literatury	5	5
Práce s odbornou literaturou a dodržování bibliografických norem	10	10
Jazyková úroveň práce	10	10
Formální náležitosti práce	5	5
Úroveň cizojazyčného resumé	5	5
Odborný přínos práce a možnost jejího praktického využití	5	5
<b>Celkem</b>	<b>100</b>	<b>99</b>

**Výsledek kontroly práce systémem Theses.cz:** shody nalezeny

**Výsledek kontroly práce systémem Turnitin:** shody nalezeny

Nalezené shody nejsou pro hodnocení práce relevantní, práce je původní.

### **Stručné verbální hodnocení:**

Předkládaná diplomová práce se zabývá velmi aktuální problematikou mezijazykového transferu, která v kontextu současných požadavků k vícejazyčnosti společnosti nabývá na svém významu. Úvod práce vysvětluje základní kontext a význam práce. Cíle práce jsou zde formulovány pouze nepřímo, uvítala bych jejich preciznější formulaci přímo zde v úvodu, ačkoli z textu logicky vyplývají a zároveň jsou formulovány v dalších částech práce. Lze konstatovat, že cíle práce byly naplněny beze zbytku. Teoretická část je zpracována velmi pečlivě a podrobně, přináší základní poznatky potřebné pro zpracování praktické části, tvoří tak její funkční základnu. Jádro praktické části tvoří autorkou vytvořené didaktické materiály akcentující transfer z angličtiny při výuce ruštiny. Velmi oceňuji, že autorka nejprve provedla monitoring uplatňování tohoto principu ve výuce ruštiny, a to na základě analýzy učebnicových souborů pro výuku ruštiny a na základě rozhovorů s učiteli ruského jazyka, jejichž cílem bylo zjistit jejich postoje ke vnímání a způsobům využívání mezijazykového transferu. I navzdory malému počtu respondentů přineslo šetření zajímavé výsledky, které naznačují tendence ve vnímání transferu učiteli a také potvrdilo opodstatnění následné části diplomové práce, neboť učitelé vnímají nedostatek vhodných materiálů reflektujících transfer. Autorské didaktické materiály pak představují funkční soubor zahrnující jednotlivé jazykové roviny. Materiály považuji za velmi zdařilé. Jejich tvorbou autorka prokázala hluboké porozumění problematice mezijazykového transferu ve výuce ruského jazyka. Oceňuji kvalitu didaktických komentářů k jednotlivým aktivitám, jejich praktičnost, různorodost, propojenost jazykových prostředků a řečových dovedností, orientaci na komunikaci a vyústění do řeči žáka. Práce je psána velmi kultivovaným odborným jazykem. Po formální stránce je práce velmi vysoké úrovně a odpovídá všem stanoveným požadavkům.

Předložená práce je vysoce kvalitní a v mnohých ohledech přesahuje požadavky kladené na diplomové práce. **Doporučuji komisi navrhnout práci na cenu AGON.**

### **Doporučené otázky a náměty k diskusi při obhajobě:**

1. Čím si vysvětlujete, že v analyzovaných učebnicových souborech není transfer z angličtiny do ruštiny, ať pozitivní, tak negativní, prakticky vůbec zohledňován?
2. Ve kterých aspektech jazyka/komunikace vidíte nejsilnější negativní transfer z angličtiny na ruštinu. Uveďte několik konkrétních příkladů.

**Doporučuji práci k obhajobě:**

**ANO**

**Datum:** 8.8.2024

**Podpis oponenta diplomové práce:**